

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19294 HISTORIA Y GEOGRAFIA DE LOS PAISES DE LENGUA B (FRANCES)

Grupo 1

### Presentación

### Programa Básico

#### Introducción

1.- Desintegración del Imperio Romano. Suevos, vándalos y alanos en la Galia. Los visigodos. Los francos. El reino franco de los merovingios.

#### Alta Edad Media

2.- Los Carolingios. El acceso al poder de los Mayordomos de Palacio. Pipino el Breve. Carlomagno. Luis el Piadoso.

3.- La Civilización Carolingia. El Estado y la Administración. La actividad económica. La sociedad carolingia. La Iglesia carolingia. Alcuino de York y el renacimiento carolingio.

4.- El fin del Imperio carolingio. Los Normandos. La lucha por el poder.

5.- Los tiempos oscuros. Economía cerrada o abierta?. Intromisión del poder laico en la Iglesia.

6.- Los Feudales. Que es el feudalismo? Situación del rey de Francia. Príncipes, castellanos y caballeros. La purificación del mundo. Las reformas monásticas: Cluny.

#### La Expansión Medieval.

7.- El Campo y la ciudad I. Aumento de la población. Sociedad feudal y tripartición funcional. Una Agricultura más productiva. Régimen señorial y economía rural.

#### Formación de las comunidades rurales.

8.- El campo y la ciudad II. Cambios, circulación y moneda. El dinamismo urbano. Las conquistas urbanas del siglo XIII. Economía urbana. Estructuras de las sociedades urbanas. La revolución comercial.

9.- El rey y los principados. El dominio real. Los grandes feudos y el "emperdor angevino". Las nuevas fuerzas de la monarquía. San Luis y la síntesis cristiana.

10.- Francia 1270-1348. Hacia el absolutismo: el poder real. Hacia la centralización. Paris. Francia en 1328: el "estado de las parroquias y de los fuegos". La época de Felipe VI: primeros sucesos, primeros desastres.

11.- El "Renacimiento" del siglo XIII. Inquietud religiosa. El Cister. Cátaros y Valdenses. Hacia una cultura profana. Las Universidades: Paris.

#### La Baja Edad Media

12.- PLAGas y desastres. 1348-1360. La peste negra. Crisis económicas y perturbaciones sociales. El auge comercial. Las técnicas comerciales y financiera.

13.- Francia entre 1360 y 1400. Francia en los años 60. Hacia un nuevo equilibrio. Una primera postguerra. Los grandes desastres: 1401-1440. Los años terribles. Las tres Francias. Los tiempos de la renovación. El fin de la Guerra de los Cien Años.

### Objetivos

Estudio de los factores históricos que configuran la realidad social, política, económica y cultural de los países de lengua B

### Programa de Teoría

HISTORIA Y GEOGRAFÍA DE LOS PAISES DE LENGUA B

FRANCIA

Curso 2003-2004

#### Introducción

1.- Desintegración del Imperio Romano. Suevos, vándalos y alanos en la Galia. Los visigodos. Los francos. El reino franco de los merovingios.

#### Alta Edad Media

2.- Los Carolingios. El acceso al poder de los Mayordomos de Palacio. Pipino el Breve. Carlomagno. Luis el Piadoso.

- 3.- La Civilización Carolingia. El Estado y la Administración. La actividad económica. La sociedad carolingia. La Iglesia carolingia. Alcuino de York y el renacimiento carolingio.
- 4.- El fin del Imperio carolingio. Los Normandos. La lucha por el poder.
- 5.- Los tiempos oscuros. Economía cerrada o abierta?. Intromisión del poder laico en la Iglesia.
- 6.- Los Feudales. Que es el feudalismo? Situación del rey de Francia. Príncipes, castellanos y caballeros. La purificación del mundo. Las reformas monásticas: Cluny. La Expasión Medieval.
- 7.- El Campo y la ciudad I. Aumento de la población. Sociedad feudal y tripartición funcional. Una Agricultura más productiva. Régimen señorial y economía rural. Formación de las comunidades rurales.
- 8.- El campo y la ciudad II. Cambios, circulación y moneda. El dinamismo urbano. Las conquistas urbanas del siglo XIII. Economía urbana. Estructuras de las sociedades urbanas. La revolución comercial.
- 9.- El rey y los principados. El dominio real. Los grandes feudos y el "emperdor angevino". Las nuevas fuerzas de la monarquía. San Luis y la síntesis cristiana.
- 10.- Francia 1270-1348. Hacia el absolutismo: el poder real. Hacia la centralización. Paris. Francia en 1328: el "estado de las parroquias y de los fuegos". La época de Felipe VI: primeros sucesos, primeros desastres.
- 11.- El "Renacimiento" del siglo XIII. Inquietud religiosa. El Cister. Cátaros y Valdenses. Hacia una cultura profana. Las Universidades: Paris.
- La Baja Edad Media
- 12.- PLAGas y desastres. 1348-1360. La peste negra. Crisis económicas y perturbaciones sociales. El auge comercial. Las técnicas comerciales y financiera.
- 13.- Francia entre 1360 y 1400. Francia en los años 60. Hacia un nuevo equilibrio. Una primera postguerra. Los grandes desastres: 1401-1440. Los años terribles. Las tres Francias. Los tiempos de la renovación. El fin de la Guerra de los Cien Años.

---

## Programa Práctico

---

## Evaluación

---

Las puebas de evaluación constaran del desarrollo, por escrito, de dos temas de los explicados en clase

---

## Bibliografía

---

Se facilitará al alumno al inicio del curso por estar en periodo de elaboración, al ser una asignatura nueva.

---

## Presentación

El estudio del territorio y la sociedad de Francia, incluido dentro de la asignatura Historia y geografía de los países de lengua B responde al objetivo recogido en el plan de estudios de la licenciatura de ofrecer una formación cultural y técnica de los países donde se hablan las lenguas de trabajo. Como sabemos, el hecho de traducir representa el contacto entre lenguas, entendidas estas como vehículo entre distintas culturas. La lengua de una comunidad hablante evoluciona constantemente en relación no solo con la transformación interna de sus propias estructuras lingüísticas, sino también a través de los cambios históricos, sociales y culturales que llevan a cabo los pueblos que la hablan. Conocer la cultura y la sociedad de estos países, su dinámica interna, sus procesos de cambio, constituye una buena base para afrontar muchos de los problemas prácticos que se presentan a la hora de traducir o interpretar un texto

## Programa Básico

Aprobado por el Departamento de Geografía en Sesión Ordinaria de fecha 27 de junio de 2006

1. Francia: Un país con una situación privilegiada
2. Un cuadro natural con grandes potencialidades
  - 2.1. La diversidad del relieve
  - 2.2. Un clima templado, con grandes contrastes
  - 2.3. Disposición de la red hidrográfica: Su influencia en la ocupación del territorio y en las actividades económicas
  - 2.4. Un paisaje natural lleno de contrastes, pero fuertemente transformado
3. Organización del territorio
  - 3.1. La administración territorial
  - 3.2. La división regional: La Región, los Departamentos y las Comunas
4. Sistema institucional
  - 4.1. Organización política del estado: Un régimen parlamentario y presidencial
    - 4.1.1. Sistema de gobierno. Partidos políticos y organizaciones sindicales
    - 4.1.2. El presidente de la república y el gobierno
    - 4.1.3. El régimen parlamentario: La Asamblea Nacional y el Senado
  - 4.2. Derechos y libertades recogidos en la Constitución
  - 4.3. Organización judicial
5. La población francesa
  - 5.1. Dinámica actual de la población francesa: Del baby boom al baby flap
  - 5.2. Los factores demográficos:
    - 5.2.1. El descenso de la fecundidad
    - 5.2.2. El éxodo rural y el crecimiento de la inmigración
  - 5.3. El progresivo envejecimiento de la población francesa
  - 5.4. La población activa
6. Los principales sectores económicos
  - 6.1. Un país con un gran potencial agrario
  - 6.2. Los principales sectores industriales
  - 6.3. Un país de servicios
7. Francia en el mundo

## Objetivos

De acuerdo con los planteamientos señalados, el apartado dedicado a Territorio y Sociedad en Francia tiene por objeto formar al alumno en el conocimiento del territorio y las características económicas y socio-políticas de los países de lengua B. Generalmente, las especificidades territoriales, económicas y sociales de cada país generan una terminología y unas expresiones propias, a las que se prestará especial atención a lo largo del curso. Para ello, en cada materia se trabajará con textos en lengua B.

## Programa de Teoría

- 1.-Francia: Un país con una situación privilegiada
2. Un cuadro natural con grandes potencialidades. Terminología de Medio Ambiente
3. Organización del territorio
  - 3.1. La administración territorial
  - 3.2. La división regional
4. Sistema institucional. Terminología política
5. La población francesa. Terminología demográfica
6. Los principales sectores económicos. Terminología económica
  - 6.1. Un país con un gran potencial agrario
  - 6.2. Los principales sectores industriales
  - 6.3. Un país de servicios
7. Francia en el mundo

## Programa Práctico

### Evaluación

El sistema de evaluación consistirá en un ejercicio teórico-práctico, en el que se valorará el conocimiento de la materia impartida y el conocimiento de la terminología general y específica. Los ejercicios prácticos que se realicen se valorarán con un 25% de la nota, teniéndose en cuenta, sobre todo, el dominio de la terminología.

### Bibliografía

- ARNAL GÉLY, Anne-Marie(2002): *Civilización francesa Actual*. Jaén: Universidad de Jaén.
- BRUNET, R. (1994): *La France, un territoire à ménager*. Paris, Édition nº 1, 328 pp
- CHEIZE, Robert (2000): *La France..* Paris: Armand Colin
- GUNTEN, Bernard de et autres (1994): *Les institutions de la France*. Paris, Ed. Nathan, col. Repères Pratiques Nathan. 160 pp.
- LABRUNC, G. (1989): *La géographie de la France*. Paris, Nathan, col. Repères Pratiques Nathan, nº 5.
- PAOLETTI, Michel et STECLE, Ross (1986): *Civilisation française quotidienne*. Paris, Hatier, 256 pp.
- PUMAIN, D. et SAINT-JULIEN, Th. (1990): *France*. En BRUNET, R. (Dr.): *Géographie Universelle*. Paris: Hachette-Reclus, pp. 7-226.
- QUITENNEC, Michel (1997): *L´industrie en France*. Paris, Nathan, col. Repères Pratiques Nathan, nº 31, 138 pp.
- SAURON, Jean-Luc (2000): *La administración francesa y la Unión Europea*. Paria: La documentation Française.

---

VICENTE MOSQUETE, T. (1993): "Francia". Geografía Universal. T. 3: Europa. Bilbao: Durvan, pp. 846-905.

NOIN, D. et CHAUVIRE, Y. (1990): La population de la France. Paris: Masson, coll. .

---

## Presentación

## Programa Básico

- I.- Los orígenes de la Francia contemporánea: crisis del Antiguo Régimen y Revolución Francesa.
- II.- Las revoluciones liberales burguesas: hacia la Tercera República.
- III.- El desarrollo de la industrialización: crecimiento económico y expansión imperialista.
- IV.- La Gran Guerra y el periodo de entreguerras: crisis económica, política y social.
- V.- La Segunda Guerra Mundial y sus consecuencias: reconstrucción, descolonización y reforma constitucional.
- VI.- La Francia actual y su posición en Europa y en el mundo.

## Objetivos

Esta tercera parte de la asignatura aborda el estudio de la Francia contemporánea, llevando a cabo un recorrido histórico a lo largo de los siglos XIX y XX, para finalmente acercarnos a la Francia de hoy en el contexto europeo y mundial

## Programa de Teoría

- 1.- Los orígenes de la Francia contemporánea: crisis del Antiguo Régimen y Revolución Francesa.
- 2.- Las revoluciones liberales burguesas: hacia la Tercera República.
- 3.- El desarrollo de la industrialización: crecimiento económico y expansión imperialista.
- 4.- La Gran Guerra y el periodo de entreguerras: crisis económica, política y social.
- 5.- La Segunda Guerra Mundial y sus consecuencias: reconstrucción, descolonización y reforma constitucional.
- 6.- La Francia actual y su posición en Europa y en el mundo.

## Programa Práctico

Las actividades prácticas se desarrollarán en el marco de las clases teóricas, como complemento de las mismas, y consistirán básicamente en el análisis y comentario de textos de la época, así como de otro tipo de documentos.

## Evaluación

La evaluación se llevará a cabo mediante una prueba escrita que se realizará al final del trimestre. Sus resultados se verán matizados por otros aspectos a valorar como la consulta de bibliografía y la preparación y participación en las clases.

\* La nota final de esta asignatura se establecerá a partir de la evaluación específica de cada una de las tres partes que la componen. En el caso de que la media ponderada de las tres no alcance el aprobado en la convocatoria de junio, el alumno se examinará en septiembre únicamente de la/s parte/s suspensa/s. No obstante, si en septiembre no consiguiera el aprobado, tendrá que repetir toda la asignatura.

## Bibliografía

- \* R. VILLARES y Á. BAHAMONDE: El mundo contemporáneo. Siglos XIX y XX. Madrid, Taurus, 2001.
- \* J.R. DÍEZ ESPINOSA y otros: Historia del mundo actual (desde 1945 hasta nuestros días). Universidad de Valladolid, 1996.
- \* A. BRIGGS y P. CLAVIN: Historia contemporánea de Europa (1789-1989). Barcelona, Crítica, 1997.
- \* G. MAMMARELLA: Historia de Europa contemporánea (1945-1990). Barcelona, Ariel, 1990.
- \* M. FERRO: Historia de Francia. Madrid, Cátedra, 2003.
- \* R. GILDEA: France since 1945. Oxford University Press, 1997.